

科技期刊编辑要善于发现参考文献的隐蔽性差错

于学玲 阎明凡

《生物技术通讯》编辑部,100071,北京

摘要 科技期刊编辑不仅要能够严格规范参考文献著录格式,还应利用文献检索技能、专业知识挖掘隐蔽性差错,向作者提出合理的修改意见,从而提高论文质量。

关键词 科技期刊编辑;参考文献;文献检索;专业知识

Editors of sci-tech journals should be skilled at finding hidden errors associated with references and citations // YU Xueling, YAN Mingfan

Abstract Editors of sci-tech journals should not only regulate the format of references strictly, but also be skilled at finding hidden errors associated with references and citations, which is dependent on bibliographic retrieval ability and professional knowledge that they have. Accordingly, editors can propose the reasonable suggestions to authors to improve the quality of manuscripts.

Keywords editors of sci-tech journals; reference; literature retrieval; professional knowledge

Authors' address Editorial Department of Letters in Biotechnology, 100071, Beijing, China

目前,不乏具有专业背景的高学历人员加入到科技期刊编辑队伍中来^[1],很多编辑部对编辑也提出了适应时代发展的要求^[2-3]。对于参考文献著录,笔者认为科技期刊编辑不仅要能够严格规范参考文献著录格式^[4],还应利用文献检索技能、专业知识挖掘更隐蔽的差错,向作者提出合理的修改意见,从而提高论文质量。

1 参考文献著录有误

1.1 标错文献序号 当正文与文献表中的作者姓名不一致时,很可能是正文引述有误,这需要通过检查文献题名予以辅证。

例1 Billy T等^[⑩]将GFP融合表达PSF并结合激光共聚焦实验,确定了参与该蛋白在细胞核和亚核分布的序列。

[⑩] Cléry A, Blatter M, Allain F H. RNA recognition motifs: boring? Not quite [J]. *Curr Opin Struct Biol*, 2008, 18(3): 290-298.

[⑨] Dye B T, Patton J G. An RNA recognition motif (RRM) is required for the localization of PTB-associated splicing factor (PSF) to subnuclear speckles [J]. *Exp Cell Res*, 2001, 263(1): 131-144.

正文中作者姓名为Billy T,显然不是[⑩]的作者,而根据相邻文献[⑨]题名中的“localization”(定位)、“PSF”、“subnuclear speckles(亚核核斑)”,初步确定文献[⑨]与稿件内容相符。打开全文链接,显示作者姓名为“Billy T. Dye”,这便证实了文献序号标引错位,应将文中的[⑩]改为[⑨],并将作者姓名更正为“Dye B T”。

1.2 著录无关文献 通过姓名之间、正文内容与文献题名的比对,还能发现另一种错误,即无关文献的著录。

例2 Suzan等的研究结果表明在A549和AD32肺癌细胞系中过表达4E-BP1增加了癌细胞增殖能力^[⑥]。

[⑥] Steve Braunstein, Ksenia Karpisheva, Carolina Pola, et al. A hypoxia-controlled cap-dependent to cap-independent translation switch in breast cancer [J]. *Mol Cell*, 2007, 28(3): 501-512.

该文献与正文内容无关:其一,文献作者中并没有“Suzan”此人;其二,文献题名中出现的疾病是“breast cancer”(乳腺癌),与正文中提到的“肺癌”不一致——基本可判断文献与正文无关。后与作者沟通,确认了该文献与正文内容无关,作者提供了正确的文献。

1.3 引用二手文献 二手文献最大的危害就是以讹传讹^[5]。比如,投到本刊的稿件引用了一篇中文综述,综述将原始文献中“two polypeptide chains held together by one disulfide bond”错引为“含有2个二硫键桥联的多肽链结构”,传递的是错误的信息,违背了科研的初衷;因此,必须杜绝此类现象的发生。编辑可以通过阅读参考文献题名,发现并纠正二手文献的著录,然后与作者沟通,强调阅读并正确理解原始文献。

例3 原癌基因*dek*最初是从急性髓系白血病(acute myeloid leukemia, AML)病人骨髓细胞中以*dek-can*融合基因的形式分离而来的^[①]。

[①] Sierakowska H, Williams K R, Szer I S, et al. The putative oncoprotein DEK, part of a chimera protein associated with acute myeloid leukaemia, is an autoantigen in juvenile rheumatoid arthritis [J]. *Clin Exp Immunol*, 1994, 96(1): 177.

正文提到的是基因的发现,而文献题名的主干是“DEK is an autoantigen in juvenile rheumatoid arthritis”(DEK是一种幼年类风湿关节炎的自身抗原),是对蛋白功能的研究,很有可能在此篇文献中提到了基因的发现,作者引用了该文献,犯了引用二手文献的错误。查到文献[①]全文后,在引言中找到了原始参考文献,其发表于1992年,经核对,内容与正文一致;因此,仅更换参考文献即可。

2 正文内容有误

2.1 没有正确运用专业术语 我们发现,相当多的作者对专业术语的掌握并不准确。

例4 某篇稿件中有前后矛盾的2句话:“探讨*SidT2*基因过表达与细胞自主转运(autonomous transport)dsRNA能力的关系”和“*SidT2*基因过表达可显著提高外源性dsRNA的主动转运能力”^[⑥]。

[⑥] Feinberg E H, Hunter C P. Transport of dsRNA into cells by the transmembrane protein SID-1 [J]. *Science*, 2003, 301 (5639): 1545-1547.

“自主转运”与“主动转运”矛盾,如果前一句话中“自主转运”正确,那么后一句话中应该是“被动转运(passive uptake)”。根据文献[⑥],查到英文原文“Further analyses revealed that SID-1 enables passive cellular uptake of dsRNA”,验证了最初的推测。后来与作者沟通,作者提到自己对专业术语的理解有误,混淆了2种转运方式。

2.2 对文献内容的把握出现偏差 出于职业敏感和兴趣,编辑会阅读文献,从而发现作者对文献的把握有不到位之处。

例5 设计含有BsaI识别的限制性内切酶引物,可以产生任意4个碱基的黏性末端片段,理论上可以有256个片段进行连接^[⑥]。

[⑥] Engler C, Gruetzner R, Kandzia R, et al. Golden gate shuffling: a one-pot DNA shuffling method based on type II restriction enzymes [J]. *PLoS*

One, 2009, 4(5): e5553.

我们很容易想到排列组合运算,即4的4次方等于256;但是文献[⑥]中提到:“This is usually not a problem since a large number of possible sequences, 240 (256 theoretically possible sequences, minus the 16 palindromes that should be excluded), can be chosen from.”那么最终的结果应该是240,即从256个理论片段中减去16。显然,该作者的引用并没有完全忠实于原文。

3 结束语

对于参考文献的著录,已有很多有益的探讨^[6-9]。相信科技期刊编辑在核对文稿参考文献的工作中,通过质疑、推测、验证,加之职业敏感性,能深入地发现并解决论文中存在的问题,提高其可信度和可读性。

4 参考文献

- [1] 石朝云,游苏宁,王旌,等.中华医学会系列杂志编辑队伍现状调查[J].编辑学报,2012,24(2):184-187
- [2] 接筱雅,郭立锦.学报编辑培养策略研究:明确职业定位,提升专业发展[J].中国科技期刊研究,2011,22(6):956-958
- [3] 郑筱梅,佟建国.科技学术期刊青年编辑职业素养4项基本观念及其培养建议[J].编辑学报,2012,24(2):178-179
- [4] 陈浩元.科技书刊标准化18讲[M].北京:北京师范大学出版社,2000:204-214
- [5] 郭书春.尊重原始文献,避免以讹传讹[J].自然科学史研究,2007,26(3):438-448
- [6] 刘东信.英文参考文献审校中需要注意的问题例析[J].编辑学报,2011,23(4):316-317
- [7] 许花桃.科技论文参考文献引用不当及文中标注不规范的问题分析[J].编辑学报,2011,23(4):318-320
- [8] 谢金海.编辑应引导作者重视参考文献著录[J].编辑学报,2012,24(1):47-48
- [9] 孙丽莉,刘祥娥.巧用文后参考文献辅助审稿[J].编辑学报,2012,24(2):134-135

(2013-10-21 收稿;2013-11-26 修回)

SI词头可以与国际流通货币符号连用吗?

问 曾在一外文文章中见到“1 MUSD”,意为“1兆美元”,“M”为SI词头。请问这种写法可以吗?

答 可以。ISO 80000-1:2009(E)《量和单位 第1部分:总则》中有这样一条“注”:“SI词头可以和国际标准化组织流通货币一起使用。例如:1 kEUR = 1 000 EUR (European euro); 1 kGBP = 1 000 GBP (British pound); 1 MUSD = 1 000 000 USD (US dollar); 1 GSEK = 1 000 000 000 SEK (Swedish crown)。”其中的“k”“M”“G”即分别为SI词头“千”“兆”“吉”的符号。如果将4个示例译成中文,则分别为“1千欧元 = 1 000欧元”“1千英镑 = 1 000英镑”“1兆美元 = 1 000 000美元”“1吉瑞典克朗 = 1 000 000 000瑞典克朗”。

(诸仁)